

KONGEN TIL SIT FOLK

LANDSMENN,

Som ledd i den store strategiske plan, som tar sikte på frigjøring av Europas undertrykte folk, er krigen fra vest idag gått inn i en ny fase. Denne meldingen har vi alle mottatt med en dyp følelse av glede og takknemlighet, fordi den innebærer vissheten om at de allierte styrker nå har ført oss et godt stykke lenger fram på veien mot seiren og friheten.

I gleden over denne utvikling må ikke vårt folk gå til noen forhastede og uoverlagte handlinger. Men i tiden framover blir det av ennå større betydning enn før å legge fienden alle tenkelige hindringer i veien. Det må skje på en slik måte, at man ikke ved uforsiktighet utleverer seg selv eller andre. Medlemmene av de organisasjoner, som samarbeider med de alliertes militære autoriteter, står i en særstilling. De har fått sine bestemte oppgaver å løse, og de vil få nye ordrer. De vil utføre dem i full tillit til at når de trenger skjulested eller mat

eller liknende hjelp, vil de alltid få den.

Også på den måten kan mange i stillhet komme til å yte en meget verdifull innsats i frihetskampen.

Jeg og min regjering sender en varm hilsen til alle landsmenn, som står rank på sin post, og som offervillig og tillitsfullt ser fram mot stadig mer krevende oppgaver. De allierte styrkers øverstkommandererende vil til enhver tid si fra om hva han venter av alle, som står under hans kommando, og gjennom kringkastingen eller på annen måte vil vårt folk vedbli å stå i nær kontakt med sine konstitusjonelle myndigheter.

Vi hyller de styrker, som nå er gått ut i kamp, og vi følger dem i tankene med de varmeste ønsker. Vi vet at de ikke vil svikte vår tillit, og vi lover at vi aldri vil svikte dem.

Landsmenn ! Hold sammen og vær beredt !

Leve De Forenede Nasjoners sak !

Leve friheten !



De allierte Troppers landstigning er begyndt!

GENERAL EISENHOWER TALER TIL EUROPAS OKKUPERTE LAND :

VESTEUROPAS FOLK !

Tropper av de alliertes ekspedisjonsstyrke gik iland på den franske kyst imorges. Landstigningen er ledd i de Forenede Nasjoners fälles plan som er lagt sammen med vor store russiske allierte og som tar sigte på å befrie Europa.

Jeg har dette budskap for dere alle. Selv om det indledende angrepet ikke er blit gjort i deres eget land, så nærmer befrielsens time sig.

Alle patrioter, menn og kvinner, unge og gamle, har en indsats å gjøre når den endelige seir skal vinnes. Til medlemmer av motstandsbevægelser, enten de får sine ordrer hjemmefra eller utenfra, sier jeg, „Følg de instrukser dere har mottatt.“ Til patrioter som ikke tilhører organiserte motstandsggrupper sier jeg, „Utsät ikke deres liv for unødig fare, men fortsæt deres passive motstand indtil jeg gir signalet til reisning og til å slå til mot fienden.“ Den dag vil komme da jeg skal trenge al deres styrke.“ Indtil den dagen ilægger jeg dere den harde oppgave å vise disiplin og tilbakeholdenhet.

FRANSKE BORGERE !

Jeg er stolt over igjen å ha Frankrikes tapre styrker under min kommando. De kjämpet ved sine alliertes side og vil spille en fortjenstfull rolle i befrielsen av sit fidselreland.

Fordi den første landstigningen har funnet sted i deres land gjentar jeg for dere med endda større ettertryk mit budskap til folkene i andre okkuperte land i Vesteuropa. Følg deres lederes instrukser. En forhastet reisning av alle franskmenn kan komme til å hindre dere i å yte deres land den storst mulige hjælp på det kritiske tidspunkt. Vår tålmodige og hold dere beredt.

Som øverstkommanderende for de alliertes ekspedisjonsstyrke er det min pligt og mit ansvar å treffe alle de forholdsregler som er nødvendige i forbindelse med krigsforslen. Det er av den største betydning at mine ordrer blir hurtig og villig adlydt.

Franskmenn må sørge for en effektiv sivil administrasjon av Frankrike. Alle personer må fortsætte med sit vanlige arbeide medmindre de mottar andre instrukser. De som har gjort fälles sak med fienden og således forrådt sit land vil bli fjernet. Når Frankrike er befriet fra sine undertrykkere, vil dere selv vælge deres representanter og den regjering dere vil leve under.

I løpet av dette felttoget som tar sigte på fiendens endelige nederlag kan dere komme til å lide ytterligere tap eller skade. Tragisk som dette kan være er det en del av prisen for seir. Jeg forsikrer dere at jeg skal gjøre alt som står i min magt for å lette deres prøvelser. Jeg vet at jeg ikke mindre nå enn før kan regne med deres fasthet. Den tapre indsats av franskmenn som har fortsæt kampen mot nazistene og deres leiesvenner i Vichy, både i Frankrike og overalt i det franske imperium har været et eksempel og en inspirasjon for oss alle.

Denne landstigningen er bare den første fase av felttoget i Vesteuropa. Store slag ligger foran oss. Jeg opfordrer alle frihetselskende mennesker til å slutte op om oss. Vår standhaftig og tillitsfull — vore våpen er resolutte — sammen skal vi nå fram til seir.

DWIGHT D. EISENHOWER,

De allierte ekspedisjonsstyrkers
øverstkommanderende.



ZN.1

KING OF NORWAY

Final Authorized Translation

Fellow-countrymen,

As a link in the great strategic plan, which aims at liberating the oppressed peoples of Europe, the war in the West has today entered a new phase. We have all received this news with a profound feeling of joy and satisfaction, as we realize that Allied forces have thereby carried us a good way further on the road to victory and liberation.

Heartened by these developments, our people must not allow their enthusiasm to lead them into premature or unpromeditated acts. From now on, however, it will be of even greater importance than heretofore to hinder and impede the enemy by all subtle and covert means that do not expose yourself or others. This order does not apply to organized resistance groups, who are in touch with the Allied military authorities. They have been given their special orders, and they will receive further orders. These they will carry out in the knowledge that if they are in need of a hiding place or food or any other help, they will always find it. In this way also, many of you will be able quietly to take an effective part in the battle for freedom.

I and my Government warmly salute all compatriots who stand firm at their posts and who look forward to ever more exacting tasks in a spirit of self-sacrifice and confidence. The Supreme Allied Commander will at all times keep you informed about what is expected of everyone under his command, and over the radio and by other means our people will continue to be in close contact with their constitutional authorities.

We salute the forces which have now gone into battle; our thoughts and warmest wishes go with them. We know that they will not fail us, and we promise never to fail them.

Fellow-countrymen! Keep together and be prepared!

Long live the cause of the United Nations!

Long live the cause of freedom!

(Sgd.) HAAKON R.

